



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՔ. ՅԱԿՈՒԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

September 7, 2014

Սեպտեմբեր 7, 2014

Eve (Paregentan) of the Fast of the Holy Cross
Բարեկենդան Ս. Խաչի Պահոց



Armenian Historical Year 4507 (ԹԻԷ)

Armenian Calendrical Year 1464 (ՌՆԿԴ)



Morning Service: 9:15 AM
Divine Liturgy: 10:00 AM
Bible Readings: Isaiah 13:1-11; 2 Corinthians 7:4-16; Mark 7:31-37

ԿԻՐԱԿԻ, ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 7, 2014

Արարողական ժամ: 9:15
Սուրբ Պատարագ: 10:00
Ընթերցումներ: Եսայիա 13:1-11; Բ Կորնթաղիներուն 7:4-16;
 Մարկոս 7:31-37



HOKEHANKISD- REQUIEM SERVICE

For the soul of Ohannes Arakelian (1 year)
 Requested by Arakelian and Sultanian Families



PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God's healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian		Dn. Garabed Hardy
Alexander Adajian	Shoushan Altun	Varsenik Avagyan
Roupen Demirdjian	Karen Demirdjian	Babken Dilanjian
Yn. Maireni Donikian	Lucy Genian	Jirayr Gerardo
Hoyle Green	Pat Green	Mihran Guragossian
Mary Haidarian	Nargez Hamayak	Vartges Goorji
Marie Ipjian	Mary Ipjian	Carnig Kahaian
Zarouhi Kedjidjian	Elizabeth Krikorian	Diramayr Sirarpi Nalbandian
Berjouhi Moukhtarian	Yalcin Oral	Dn. Hagop Papazian
Anik Sarkis	Surpik Simon	Joseph Summer
Vigen Ter-Avakian	Mari Yegiyayan	Carla Ziegler

If you know of anyone who needs our prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their name can be included on this list.



FEASTS

September 7	Eve of the Fast of Exaltation of the Holy Cross
September 8	Fast of the Nativity of the Holy Mother-of-God
September 8-12	Fast of the Exaltation of the Holy Cross
September 14	Eve of the Feast of Exaltation of the Holy Cross

FEAST OF THE NATIVITY OF THE HOLY MOTHER-OF-GOD

This Monday, September 8th, is the Feast of the Nativity of the Holy Mother of God. The birth of Mary is not recorded in the Bible. The account of this event comes to us from other writings that are not part of the New Testament. According to tradition, Joachim and Anna were faithful and pious waiting for the promised Messiah. They were elderly and childless. They prayed to God for a child and were blessed with a daughter they named Mary who would later become the Mother of the Messiah.

EVE OF THE FAST OF EXALTAION OF THE HOLY CROSS

This Sunday, September 7th, is the Eve (*Paregentan*) of the weeklong fast leading to the Feast of the Exaltation of the Holy Cross (*Khachveratz*), which is next Sunday, September 15. Because the Exaltation is a Tabernacle Feast, it is preceded by a week (Monday to Friday) of fasting.



CLERGY VESTMENT

From A Dictionary of the Armenian Church by Malachia Ormanian

Habit (*Sukem*)

Everyday clerical garb, other then vestments worn when engaged in performing rites. Various parts of the habit are the cowl (*veggar*), pallium (*pakegh*), parekaud (*barekod*), phelonion (*pilon*). For celibate clergy and monks the color is black. However, married clergy may use other colors too.

Paragaud or Paragaudis or Paragaudion (*Barekod*)

A clerical vestment which covers the entire body, it is as a rule black, and also called gaba. In its earliest style, it was open in front from top to bottom, the two sides made overlap and held with a belt. On the most recent style, however, it is united below the waist, worn through the open part of the breast and collar. The barekod is more or less fitted to the shape of the body.

Phelonion (*Pilon*)

A vestment in the style of the cope, an enveloping cloak which is held on the chest with a clasp. Is used during the services in the chancel. Usually it is of black woolen cloth. Phelonions made of black cloth or silk., with floral design, are awarded to priests and young celibate priests (*alegha*) as an honor. Black with floral designs is usual for *vartabeds*; however the colored floral, which unreservedly, are awarded as an honor to *vartabeds*.

ԿՐՕՆԱԻՈՐԻ ԶԳԵՍՏՆԵՐԸ

Սքեմ

Կրօնաւորի զգեստ՝ հասարակ կենաց մէջ գործածելի, եւ ծիսակատար-
ութեանց յատուկ եկեղեցական զգեստներէն տարբեր: Սքեմին մասեր են
պարեգօտ, վերարկու, վեղար, փակեղ ու փիլոն: Գոյնին կողմէ
կուսակրօններու եւ վանականներու համար կանոնական է սերը, եւ

նիրթին կողմէն ասուին: Ամուսնացեալներու՝ իբր աշխարհիկ անձանց՝ ներելի է ուրիշ գոյներ ալ գործածել, պատշաճից ու վայելչութեան պատկառ կալով կիշտ:

Պարեգոտ

Կրօնաւորի զգեստ, բոլոր մարմինը ծածկող ու պատող, գոր կապայ ալ կը կոչենք, սեւ ասուիէ սովորաբար: Հնագոյն ձեւը, առջեւէն եւ վերէն վար բաց էր, եւ քղանցքները վրայէ վրայ բերելով՝ գօտիով կը պնդուէր: Իսկ նորագոյն ձեւը մեջքէն վար միացած է, եւ կուրծքին բաց մասէն ու գլուխէն անցնելով՝ կը հագնուի: Պարեգօտը քիչ շատ մարմնոյ ձեւին յարմարցուած է անուրթներէն ու մեջքէն զարնուած ըլլալով:

Փիլոն

Շուրջառի ձեւով զգեստ մը, մարմինը պատող ու ճարմանդով մը կուրծքին վրայէն բռնուած: Փիլոնը կը գործածուի ժամերգութեանց ատեն դասուն մէջ: Սովորաբար սեւ է եւ ասուի: Մետաքսէ ու ծաղկեայ կերպասէ փիլոնը կը շնորհուի իբր պատուոյ նշան քահանայից ու արեղայից: Վարդապետաց սեւ ծաղկեան սովորական է, եւ իբր պատուոյ նշան կը շնորհուի գունաւոր ծաղկեան, որ ընդհանրապէս մանուշակագոյն է, բայց ուրիշ յարմար գոյներ ալ անխտիր կը գործածուին: Ծայրագոյն վարդապետներու եւ եպիսկոպոսներու սովորական է գունաւոր ծաղկեան, իւրաքանչիւրին դիրքին ու կարողութեան համեմատ ընտրելագոյն մետաքսէ: Ընդհանրապէս ծաղկեաները միագոյն են կամ թէ նոյն գոյնէն բացով ու մութով խառն: Երկու գոյնով մետաքսներ ալ կը գործածուին երբեմն, բայց ոչ անկէ աւելի, զի այն ատեն փիլոնը կատարելապէս շուրջառի կը փոխուի:

St James Armenian Church Evanston ANNUAL PICNIC

Saturday, September 20, 2014

12:00 noon -5:00 PM - *RAIN OR SHINE*

Flick Park

3600 Glenview Rd

Glenview, IL 60025

Adults: \$15; Children: 5-12 \$10, under 5: FREE

Donation covers rental fee, lunch, non-alcoholic beverages,
& clown for children

Catering by Siunik Armenian Restaurant

NO Alcohol PLEASE

*For more information and to RSVP by September 15, please contact
Parish Council Chair Gevik Anbarchian (773) 490-6490 or gevsan@yahoo.com*

LET'S LEARN ARMENIAN

Did You Know That...

The *Badarak*, not counting the priest's prayers, is about 4,700 words long but has only 1,400 different roots, of which 200 constitute approximately 80% of the text. Եւ (*Yev* = and) is the most common word; it occurs 438 times and constitutes nearly 10% of the text. This means that if you knew only the word Եւ, you'd already understand 1 out of every 10 words of the Mass. Moreover, if you knew 199 other words and their variants, you would understand 8 out of every 10 words in the Mass.

Over the next few months, each week you can learn 2 of the 50 most commonly used words in the *Badarak* in our parish bulletin:

Armenian	Phonetic	English
լի, լցաք	<i>li, litsak</i>	full, we are full (plenty)
Մատիք	<i>madik</i>	approach (meet)

Here are the words you have already learned: Եւ (*yev*), սուրբ (*soorp*), ի (*ee*), Տէր (*der*), Աստուած (*Asdvadz*), օրհնէա, օրհնէալ (*orhnya, orhnyal*), էս, է (*es, e*), իմ (*im*), Քո, քեզ, դու (*ko, kez, tu.*), Ինք, իւր (*ink, yur*), մեր, մեք, մեզ (*mer, mek, mez*), հայր (*hayr*), որդի (*vorti*), հոգի (*hoki*), թող (*togh*), փորձութիւն (*portsutyun*), փրկէա, փրկիչ (*prgya, prgich*), արարիչ (*araritch*), չար (*char*), փառք ի բարցունս (*park i partsuns*), տուր, տայ (*dur, da*), իսաչ (*khach*), մարմին (*marmin*), հաց (*hats*), արիւն (*aryun*), զինի (*kini*), գառն (*karn*), լույս (*luys*), որ, ով (*vor, ov*), Գովեմք (*kovemk*).

St James Armenian Church Evanston FALL FOOD BAZAAR:

The Cuisine of Georgian Armenians

SATURDAY, OCTOBER 25, 2014

12:00 noon to 8:00 PM

This event is sponsored and organized by St James Cultural Committee as part of its Celebrating Our Diaspora initiative. Each year, the Cultural Committee will host a Fall Food Bazaar featuring the cuisine of various corners of the Armenian diaspora. Future years will feature the Turkish, Iraqi, and Iranian Armenian communities. The Fall Food Bazaar is but one taste of celebrating the diversity of our St James parish community.

KNIGHTS OF VARTAN - Annual Picnic

TODAY : Noon – 5:00 PM

Proesel Park - Lincolnwood

St James Armenian Church Evanston

SUNDAY SCHOOL

Proudly welcoming students for the
2014-2015 academic year!

Open House & Registration: September 14

First Day of Classes: September 21

*Learn more about the history, practice, and structure of the Armenian Church
while building strong friendships and having fun!*

Children ages 3-12 are welcome.

**Սր. Յակոբ Հայաստանեայց Եկեղեցի
ՎԵՐԱՍՈՒՄ ՄԻՐԱԿԵՆՈՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ**

2014-2015 ուսումնական տարի

Սեպտեմբեր 14, 2014

*Դասարանների Այցելություն, Արձանագրում, Տնօրինէք,
Հիւրասիրություն.*

STREET FAIR WRAP-UP MEETING

On Sunday, September 21st there will be a Street Fair Wrap-Up meeting after church. The meeting is not just for committee members, it is open to all parishioners who want to attend. We want to give everyone a chance to voice their opinion on the event. At that time we will present a preliminary profit & loss statement. The meeting will take place after the Divine Liturgy and during coffee hour.

CONGRATULATIONS!!!

Street Fair Raffle Winners

\$100 RAFFLE

1st (\$3,000): Levon & Anna Kirakosyan

2nd (\$1,000): Armen Minasian

3rd (\$1,000): Rose Boyian

4th (\$500): Sevan Krikorian

5th (\$500): Ed Simon

RESTAURANT RAFFLE

Charlotte Bader, Rick Gergerian, Joy Nazarian, Bea Green, Janet Tatevosian,
Kary Valenziano, Janet Tatevosian, Kathy Green, Larissa Petrakias,
Pat Antaramian, Lucy Dadourian, Bea Green, Robert Kaprielian.

St. James Chapter of ACYOA
Cordially invites you and your family to a series of short presentations

JOURNEYS

Sunday, September 28, 2014 after *Badarak*



MY JOURNEY TO THE HOLY LAND

Presented by Krikor Paylan

Krikor Paylan was one of 29 youth to make a 10-day **Pilgrimage to the Holy Land**, led by Primate, Archbishop Khajag Barsamian.

WORSHIPING AT HOLY PLACES

Presented by Deacon Arie Zakarian

Dn. Arie Zakarian was among the select group of twelve deacons who traveled to the Holy Land for our Church's first ever **Deacons Training Retreat** in Jerusalem.

BECOME A STEWARD

St. James' Stewardship Committee encourages you to become a steward. To date we have already pledged \$26 K. Please consider becoming a steward of St. James and help our parish meet its \$50K goal for 2014. Pledges of any amount are welcome.

Contact Parish Council Chair and Stewardship Committee Chair, Gevik Anbarchian, for additional information.

ARMENIAN GENERAL BENEVOLENT UNION – CHICAGO

Sisag H. Varjabedian Saturday Armenian School

We teach Western and Eastern Armenian for all ages.

Classes are held on Saturdays 9:30 AM to 1:00 PM at the AGBU Center
(7248 N Harlem Ave. Chicago, IL 60631)

For more information call:

Aline Nigoghossian, *Principal* (708-785-1374)

Dr. Tamar Wasoian, *Education and Program Director* (630-706-1753)

or email agbuchicago@yahoo.com

ALTAR FLOWERS

Please consider donating flowers to adorn the Holy Altar. You may either bring flowers yourself or make a monetary donation towards their purchase.

Sign-up sheet is in Nishan Hall.

CALENDAR OF WORSHIP SERVICE AND EVENTS

September 7	Choir Rehearsal
September 14	Feast of the Exaltation of the Holy Cross
September 14	Sunday School Open House
September 15	Remembrance of the dead (<i>Merelotz</i>)
September 20	Annual Church Picnic
September 21	Street Fair Wrap-Up Meeting
September 28	"Holy Land Pilgrimages" presentation
October 5	Parish Council and Church organizations meeting
October 25	Fall Food Bazaar

SCRIPTURE READING

Mark 7:31-37

31Then Jesus left the vicinity of Tyre and went through Sidon, down to the Sea of Galilee and into the region of the Decapolis. **32**There some people brought to him a man who was deaf and could hardly talk, and they begged him to place his hand on the man. **33**After he took him aside, away from the crowd, Jesus put his fingers into the man's ears. Then he spit and touched the man's tongue. **34**He looked up to heaven and with a deep sigh said to him, "Ephphatha!" (which means, "Be opened!"). **35**At this, the man's ears were opened, his tongue was loosened and he began to speak plainly. **36**Jesus commanded them not to tell anyone. But the more he did so, the more they kept talking about it. **37**People were overwhelmed with amazement. "He has done everything well," they said. "He even makes the deaf hear and the mute speak."

Մարկոս 7:31-37

31Դարձեալ Տիրոսի եւ Սիդոնի հողամասերէն մեկնելով՝ գնաց Գալիլեայի ծովեզերքը, Դեկապոլիսի հողամասին մեջէն: **32**Մէկը բերին անոր առջեւ, խուլ ու դժուարախօս, եւ կ'աղաչէին՝ որ ձեռք դնէ անոր վրայ: **33**Բազմութենէն մեկոյի առնելով զայն՝ իր մատները մխեց անոր ականջներուն մէջ ու թքնեց, եւ դպաւ անոր լեզուին: **34**ապա երկինք նայելով՝ հառաչեց ու ըսաւ անոր. «Եփփաթա՛», (որ ըսել է՝ բացուէ՛.) **35**Իսկոյն բացուեցան անոր ականջները եւ քակուեցաւ անոր լեզուին կապը, ու շիտակ կը խօսէր: **36**Պատուիրեց անոնց՝ որ ոչ մէկուն ըսեն. սակայն ինք ո՛րքան կը պատուիրէր անոնց, անոնք ալ աւելի կը հրապարակէին: **37**Չափազանց կ'ապշէին ու կ'ըսէին. «Ան ամէն ինչ լաւ կ'ընէ. խուլներուն լսել կու տայ, եւ համբերուն՝ խօսիլ»:



Writing above the main altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you." (James 4:8)